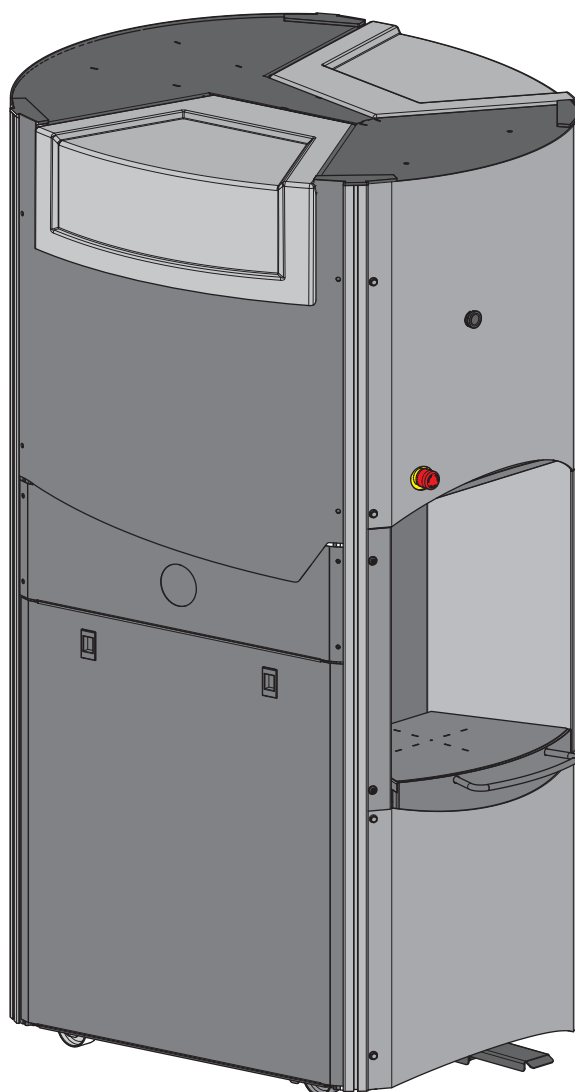


Упътване Harbil HA150



© **Fast & Fluid Management B.V.**

Това упътване, както и части от него не могат да бъдат възпроизвеждани, запамятавани в система за възстановяване или предавани, под каквато и да е форма или чрез каквито и да е средства, електронни, механични, фотокопиращи, записващи или каквито и да е други, без писменото съгласие на Fast & Fluid Management B.V.

Това упътване може да съдържа технически неточности или печатни грешки.

Fast & Fluid Management B.V. си запазва правото да променя упътването по всяко време без да е задължено да уведомява когото и да е за евентуални промени.

Детайлната информация и стойностите, използвани в упътването, са усреднени и са подбрани внимателно. Fast & Fluid Management B.V. не носи отговорност за повреди или вреди, причинени в следствие на уповаване на информацията в упътването или използването на продукта, процесите или оборудването, за което се отнася. Не се дава гаранция, че използването на информацията или на продуктите, процесите или оборудването, за които се отнася това упътване, няма да нарушат патентите или правата на трета страна. Предоставената информация не освобождава потребителя от това да направи свои собствени експерименти и тестове.

Съдържание

1	Относно упътването	5
1.1	Начин за работа с упътването	5
1.2	Таблица с редакции	5
2	Безопасност	7
2.1	Употреба по предназначение	7
2.2	Отговорност	7
2.2.1	Обща отговорност	7
2.2.2	Специфична отговорност за машината	7
2.3	Изисквания към потребителя за инсталация	8
2.4	СЕ сертифициране	8
2.5	Символи за безопасност върху машината	8
2.6	Символи за безопасност в упътването	9
2.7	Обезоръжаване на машината	9
3	Упътване за работа	11
3.1	Описание	11
3.1.1	Общ изглед на машината	11
3.1.2	Общ изглед на машината (отзад)	12
3.1.3	Печатна табелка: сериен номер	13
3.1.4	Печатна табелка: детайли	13
3.2	Работа с машината	14
3.2.1	Обща процедура за дозиране	14
3.2.2	Поставяне на опаковката	14
3.2.3	Повдигане на масата за опаковката	15
3.2.4	Снижаване на масата за опаковката	15
3.3	Поддръжка	15
3.3.1	Общо почистване: след всяко дозиране	15
3.3.2	Почистване на контейнера за четка: ежедневно	15
3.3.3	Пълнене на цилиндър	18
3.3.4	Използване на аварийния стоп	19

4	Инсталация.....	21
4.1	Разопаковане на машината	21
4.1.1	Премахване на кашона	21
4.1.2	Премахване на транспортните болтове	21
4.1.3	Премахване на дървените греди	22
4.1.4	Премахване на фолиото на цилиндрите	22
4.1.5	Премахване на обвивките.....	22
4.2	Поставяне на машината в позиция	23
4.2.1	Преместване на машината от палета.....	23
4.2.2	Преместете машината на желаното от вас място	23
4.3	Инсталиране на компютъра	24
4.3.1	Премахване на страничния капак	24
4.3.2	Инсталиране на компютъра.....	24
4.3.3	Поставяне обратно на страничния капак.....	24
4.4	Включване на машината	25
4.5	Първа употреба	25
5	Издирване и отстраняване на проблеми и дефекти	27
5.1	Обща процедура за издирване и отстраняване на проблеми и дефекти.....	27
5.2	Свързване със сервиз	27
5.3	Звукови сигнали	27
5.4	Съобщения за грешки и други повреди	28
6	Технически данни	29
6.1	Обща информация	29
6.2	Размери и тегло	29
6.3	Условия на околната среда	30
6.4	Ниво на шум	30
6.5	Класификации за безопасност	30
6.6	Електрически спецификации	30
6.7	Електрическа диаграма.....	31

1 Относно упътването

Упътването съдържа информация, необходима за:

- инсталиране на уреда;
- работа с уреда;
- извършване на основна поддръжка;
- поправка на дребни проблеми.

HA150 и всички негови версии са наричани в упътването „машината“.

Това упътване съдържа оригиналните инструкции. Оригиналният език, на който е написано упътването, е английският. Всички версии на други езици са превод на оригиналните инструкции.

1.1 Начин за работа с упътването

За безопасна работа с машината е важно:

- 1 да се запознаете със структурата и съдържанието на упътването.
- 2 да прочетете внимателно главата с инструкциите за безопасност и да се уверите, че разбирате всички инструкции. Вж. глава § 2.
- 3 да извършвате процедурите напълно и в посочената последователност.

1.2 Таблица с редакции

Издание	Редактор	Проверка	Дата	Описание
1.0	RvS	TB	02.2015 г.	Първо издание

2 Безопасност



ВНИМАНИЕ

Прочетете упътването преди да инсталирате или да използвате машината. Ако не се запознаете с него, може да възникнат контузии, смърт или имуществени вреди.

2.1 Употреба по предназначение

Машината е проектирана да дозира оцветители в опаковка. Напълно е забранено използването на машината за други цели.

2.2 Отговорност

2.2.1 Обща отговорност

Нашите машини и аксесоари съответстват напълно с изискванията за CE маркировка. Забранени са каквито и да е модификации, тъй като могат да доведат до несъответствие с изискванията за CE маркировка. Fast & Fluid Management B.V. няма да поеме отговорност в случай на модификации на машината и/или аксесоарите ѝ.

Fast & Fluid Management B.V. не носи отговорност, ако не спазвате следните правила:

- Машината е предназначена само за употреба на закрито.
- Машината може да се използва само с търговска цел. Машината не е домакински уред.
- Запознайте се с всички местни изисквания за безопасност.
- Строго спазвайте инструкциите за безопасност в това ръководство.
- Нужно е да се вземе под внимание структурата на сградата, както и товароносимостта на пода.
- Поставете машината в добре осветено и проветриво помещение.
- Инсталирайте и свържете машината според инструкциите в упътването.
- Включете машината в заземен стенов контакт.
- Не използвайте удължители или неподходящи захранващи кабели.
- Уверете се, че захранващия кабел е свободно достъпен.
- Не поставяйте предмети върху машината.
- Дръжте корпуси, панели и капаци затворени по местата си, когато е възможно.
- Не използвайте машината, ако е повредена. При съмнения се свържете с Вашия доставчик. Вж. § 5.2.
- Поддържайте машината в добро състояние.
 - Почиствайте машината на определени интервали и когато се изцапа.
 - Уверете се, че дефектиралите части се подменят незабавно.
- Почистете незабавно разлети течности и извадете щепсела от контакта в случай на големи разливания (> 500mL).
- Подменяйте резервните части само с оригиналните такива на Fast & Fluid Management B.V.

Всякава поддръжка, която не е описана в упътването, трябва да бъде извършена от квалифициран техник по поддръжката, който е обучен и сертифициран от Fast & Fluid Management B.V.

2.2.2 Специфична отговорност за машината

Машината е проектирана да дозира оцветителите в опаковка, в безопасни условия.

Моля, консултирайте се със служителя по безопасността на вашия доставчик на бои и/или доставчик на оцветители, за да ви консултира как да избегнете опасни ситуации като нараняване или риск от пожар или експлозия.

- За да избегнете персоналните наранявания, стриктно спазвайте инструкциите за безопасност, описани в MSDS за работа с оцветители, (основи) бои и течности за четки.
- Не използвайте запалими течности в контейнера за четка.
- Употребата на запалими оцветители или оцветители, които отделят потенциално възпламеними пари, може да доведат до пожар или експлозия.

2.3 Изисквания към потребителя за инсталация

Инсталирайте машината само ако притежавате писмено разрешение от доставчика на машината.

2.4 CE сертифициране

Машината притежава CE сертификат. Това означава, че машината е в съответствие с всички основни изисквания, отнасящи се до безопасността. Директивите, които са взети под внимание при проектирането на машината, можете да видите на адрес: www.fast-fluid.com.

2.5 Символи за безопасност върху машината



Опасност от въртящи се части



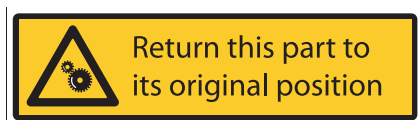
Включване/изключване



Централна точка за заземяване



Прочетете упътването



Инструкция



Опасност от въртящи се части
Прочетете упътването



Допълване на цилиндри
Прочетете упътването

2.6 Символи за безопасност в упътването

**ВНИМАНИЕ**

Може да доведе до контузия.

**Забележка**

Показва допълнителна информация.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Може да доведе до повреда в машината.

2.7 Обезоръжаване на машината.

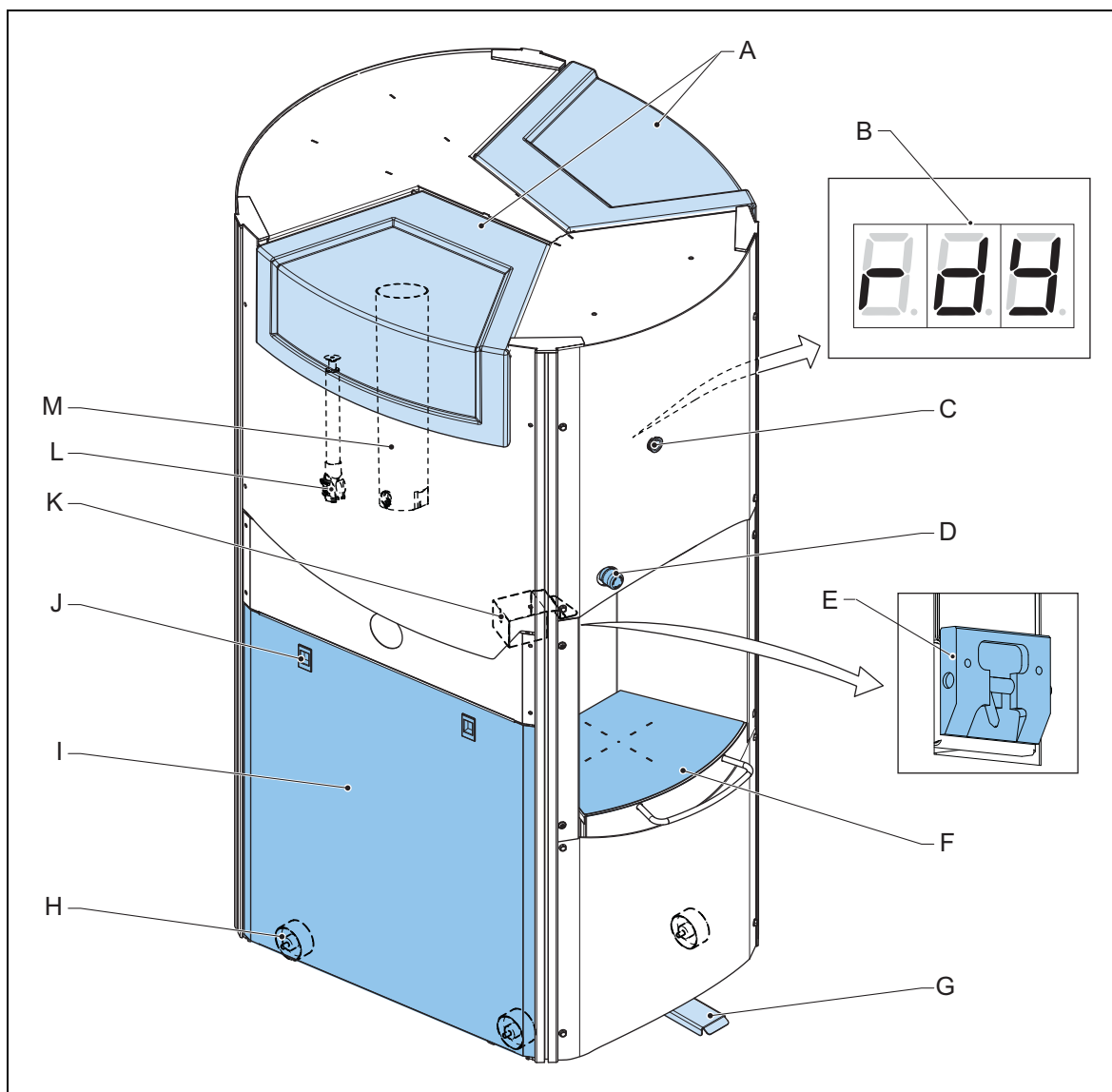
1. Подгответе машината и нейните прилежащи аксесоари и опаковка за природосъобразно рециклиране.
2. Не изхвърляйте машината в контейнер за битови отпадъци. Изхвърлете машината според местните разпоредби.
3. Изхвърлете цилиндрите като химически отпадък, като спазвате местните разпоредби.



3 Упътване за работа

3.1 Описание

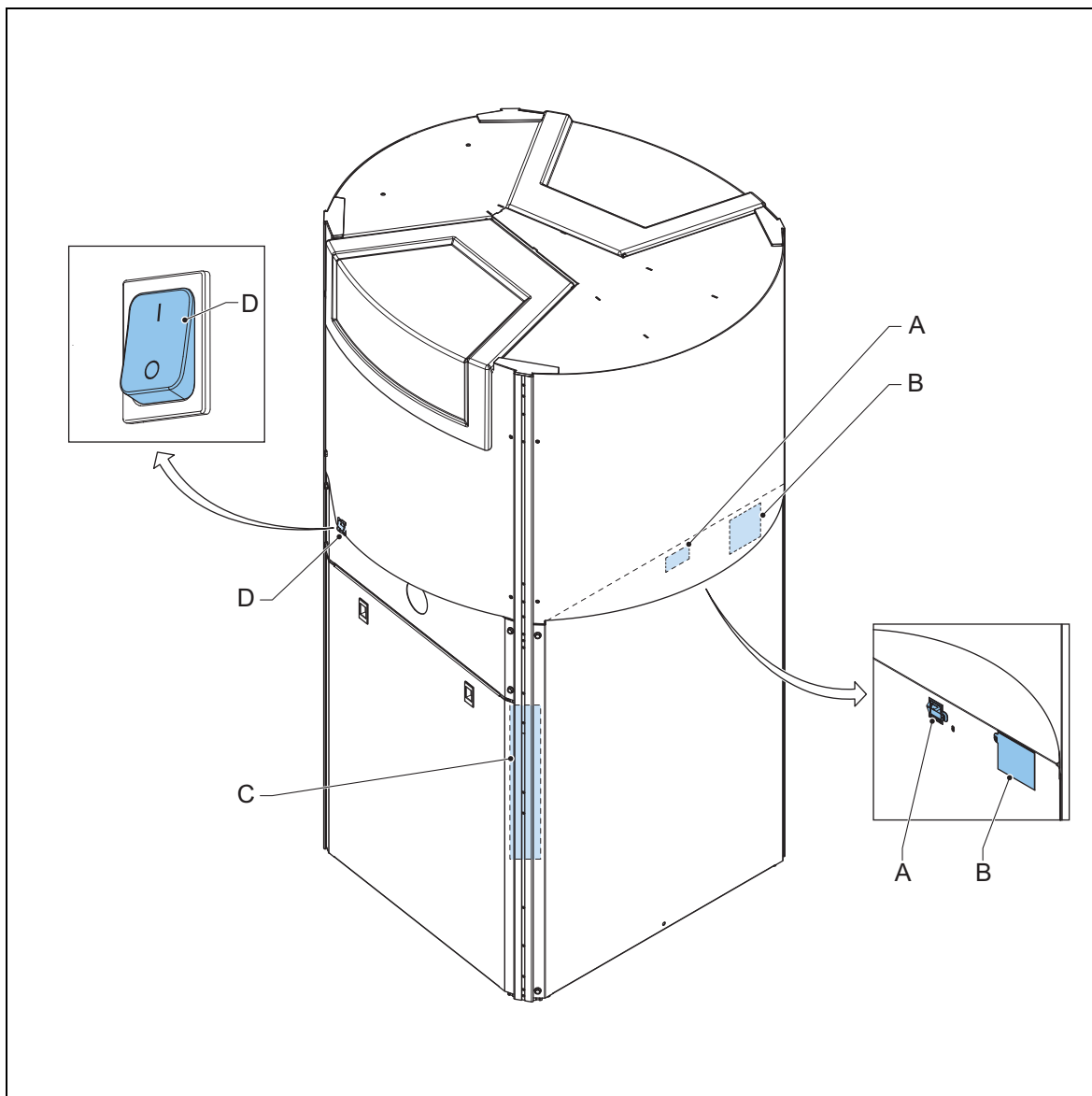
3.1.1 Общ изглед на машината



A: Горен капак
B: Дисплей
C: Прозорец на екран на дисплей
D: Аварийен стоп
E: Четка
F: Маса за опаковката
G: Крачен педал

H: Колела
I: Страничен капак
J: Ключалка
K: Контейнер за четка
L: Помпа с дюза
M: Цилиндър

3.1.2 Общ изглед на машината (отзад)



- A: Вход на мрежа
B: Печатна табелка
C: 5-пътна муфа
D: Прекъсвач на компютър

3.1.3 Печатна табелка: сериен номер

 THE TINTING COMPANY	Fast & Fluid Management B.V. IDEX Dispensing P.O. Box 220 2170 AE Sassenheim The Netherlands www.fast-fluid.com
	Model XXXXX-XX XXXXXXXX XXXXX
	Brand XXXXXXXX
	Serial Number XXXXXXXXXX-XXXXXX
	Production week XX-XXXX

3.1.4 Печатна табелка: детайли

 THE TINTING COMPANY	Fast & Fluid Management B.V. IDEX Dispensing P.O. Box 220 2170 AE Sassenheim The Netherlands www.fast-fluid.com
	XXX V- XX/XX Hz XXX W
	Model XXX XX-XXX
	Brand XXXXXXXXXXXX
	Serial no. XXXXXXXXXX-XXXXXX
Prod.week XX-XXXX	
Mass XXXkg	
Fuse X AT	
Patented families © Design © XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX	    Made in XXXXXX

3.2 Работа с машината



ВНИМАНИЕ

Използвайте аварийния стоп само в случай на авария.

Уверете се, че проблемът е решен преди да рестартирате аварийния стоп.

Когато рестартирате аварийния стоп, машината се рестартира автоматично. Когато машината е готова за работа, ще чуете сигнала „биип биип“.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не изключвайте захранването на машината. Машината периодически трябва да разбърква оцветителите.



Забележка

Прекъсвачът за компютър само включва и изключва компютъра.

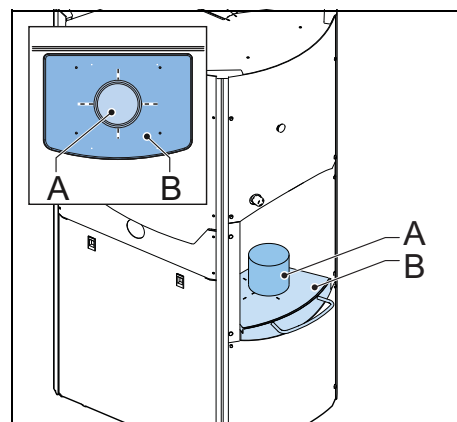
3.2.1 Обща процедура за дозиране

За всички софтуерни инструкции: вж. документацията на софтуера.

1. Поставете опаковката. Вж. § 3.2.2.
2. Вдигнете масата за опаковката. Вж. § 3.2.3.
3. Изберете рецептура и дозирайте. Вж. документацията на софтуера.
4. Снизете масата за опаковката. Вж. § 3.2.4.
5. Премахнете опаковката.

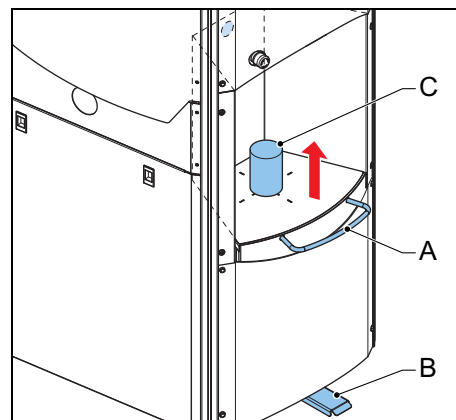
3.2.2 Поставете опаковката

1. Поставете опаковката (A) в центъра на белега (B) на масата за опаковката.



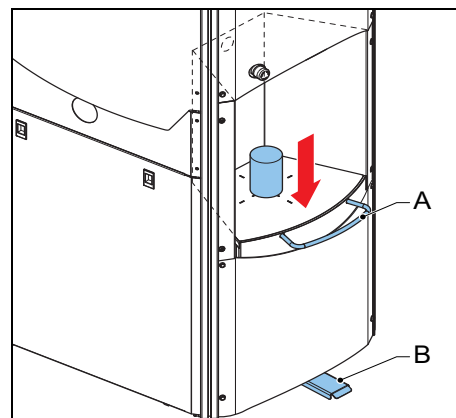
3.2.3 Повдигане на масата за опаковката

1. Хванете дръжката (A) на масата за опаковката.
2. Натиснете и задръжте крачния педал (B) с крака си. *Масата за опаковката е отключена.*
3. Повдигнете масата за опаковката, докато опаковката не застане пред сензора (C). *Използвайте дръжката.*
4. Премахнете крака си от крачния педал. *Масата за опаковката е заключена.*



3.2.4 Снижаване на масата за опаковката

1. Хванете дръжката (A) на масата за опаковката.
2. Натиснете и задръжте крачния педал (B) с крака си. *Масата за опаковката е отключена.*
3. Сnižаване на масата за опаковката. *Използвайте дръжката.*
4. Премахнете крака си от крачния педал. *Масата за опаковката е заключена.*



3.3 Поддръжка

3.3.1 Общо почистване: след всяко дозиране

1. Избършете машината с плат и отстранете всичкия разлял се оцветител или друга течност.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте почистващи препарати на основата на органични разтворители при почистването на боядисани или пластмасовите части на машината.

3.3.2 Почистване на контейнера за четка: ежедневно

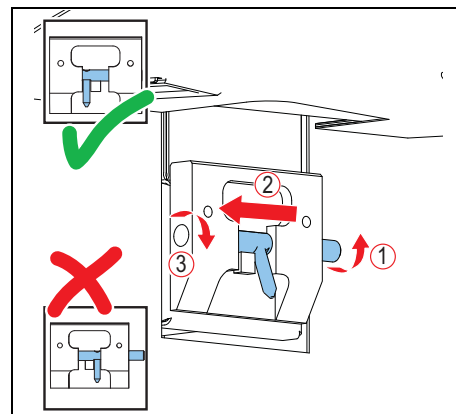


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако не почиствате тези части всеки ден, може да се получи сериозно замърсяване.

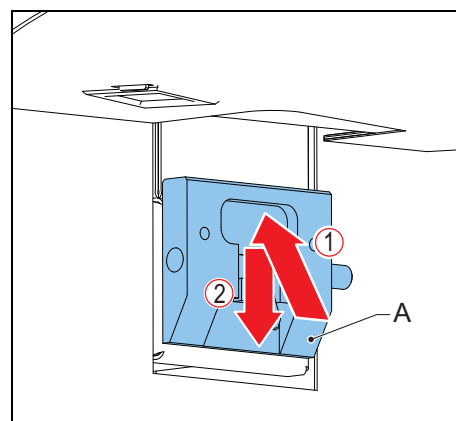
Отключете четката

1. Повдигнете лоста на ключалката.
2. Преместете ключалката наляво.
3. Преместете надолу лоста на ключалката.



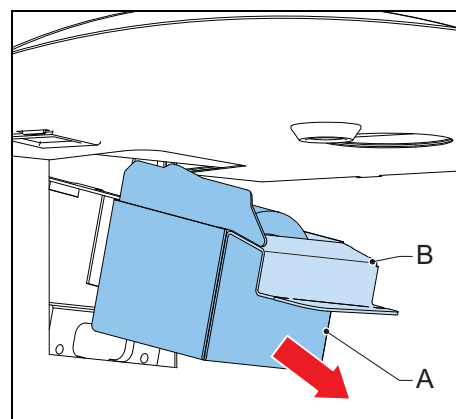
Преместете надолу четката

1. Натиснете четката (A) нагоре и назад, докато влезе в отвора.
2. Преместете надолу четката.



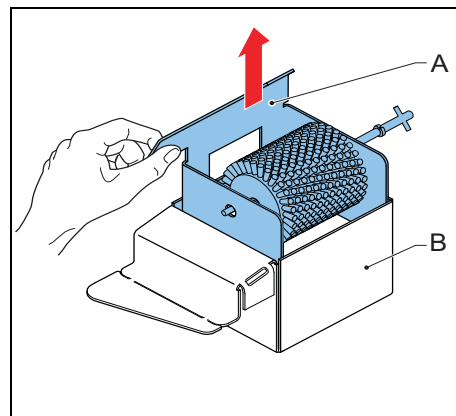
Премахнете контейнер за четка

1. Премахнете контейнера за четка (A). Използвайте дръжката (B).



Премахнете стойката за четка

1. Премахнете стойката за четка (A) от контейнера за четка (B).

**Почистете контейнера за четка**

1. Премахнете течността от контейнер за четка. При изхвърлянето на течността, спазвайте местните разпоредби.

Поставете обратно стойката за четка

1. Поставете обратно стойката за четка в контейнера за четка.

Напълнете контейнера за четка

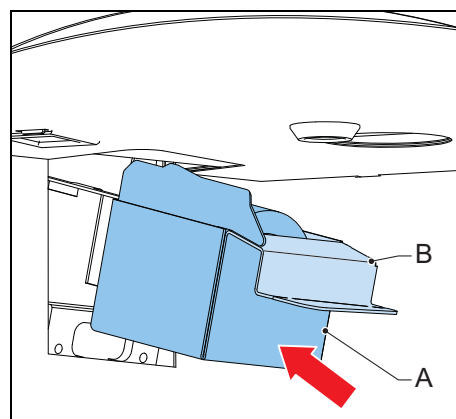
1. Пълнете контейнера за четка, докато течността не покрие въртящата се четка. *Използвайте течност, която вашия доставчик на боя е определил.*

**ВНИМАНИЕ**

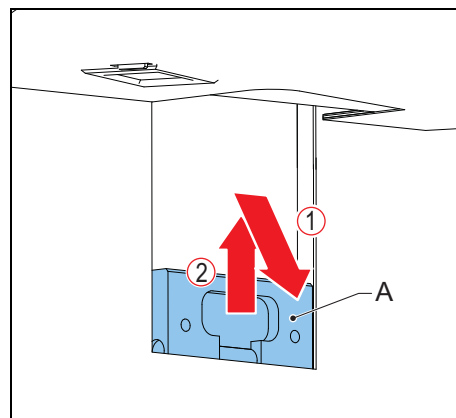
Не поставяйте запалими течности в контейнера за четка.

Поставете обратно контейнер за четка

1. Поставете обратно контейнера за четка (A) в машината. *Използвайте дръжката (B).*
2. Натиснете контейнера за четка назад



3. Преместете надолу четката.
4. Преместете надолу четката.



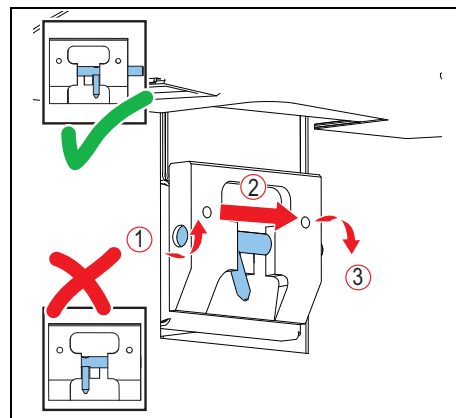
Заклучете четката

1. Заклучете четката. *Използвайте ключалката.*



Забележка

Уверете се, че четката е заключена правилно, в противен случай машината няма да функционира правилно.



3.3.3

Пълнене на цилиндър



ВНИМАНИЕ

Проверете в инструкциите за безопасност в MSDS на оцветителите за мерките за лична защита, които е необходимо да спазвате при работа с оцветители.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

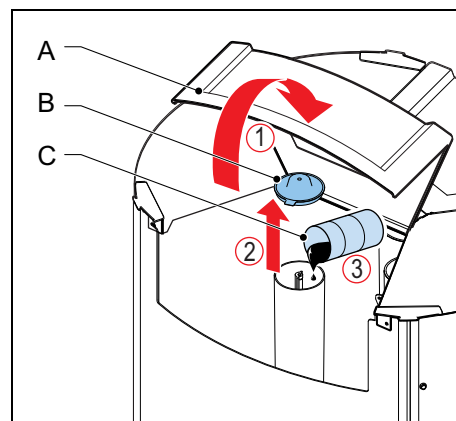
Уверете се, че нивото на оцветителя в цилиндъра е точното количество. Ако цилиндърът е празен, това може да доведе до неправилно дозиране и/или рецептурна грешка.



Забележка

Софтуерът проверява нивото на оцветителя във всеки цилиндър. Софтуерът на машината показва, когато е необходимо да допълните някой от цилиндрите.

1. Активирайте опцията за допълване на цилиндър в софтуера.
2. Отворете горния капак (A).
3. Премахнете капака на цилиндъра (B).
4. Добавете оцветителя (C). Не разливайте.



3.3.4 Използване на аварийния стоп

1. Натиснете аварийния стоп (A). Машината спира незабавно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвайте аварийния стоп само в случай на авария. Не използвайте аварийния стоп като стандартна функция за включване и изключване на машината!

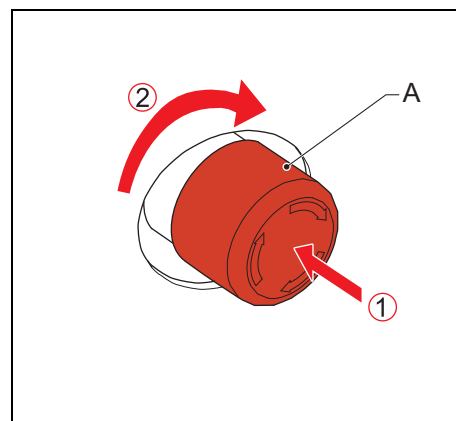
2. Отстранете проблема незабавно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Когато машината е изключена, механизмът за разбъркване, който поддържа оцветителя в оптимално състояние, също е изключен.

3. Освободете аварийния стоп, като го завъртите. Машината се рестартира автоматично.



Забележка

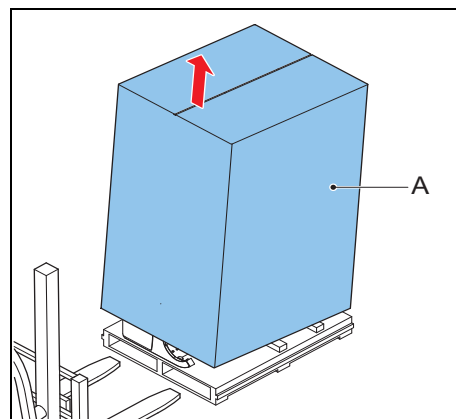
След като освободите аварийния стоп, машината ще бъде готова за работа след като чуе два път „биип“.

4 Инсталация

4.1 Разопаковане на машината

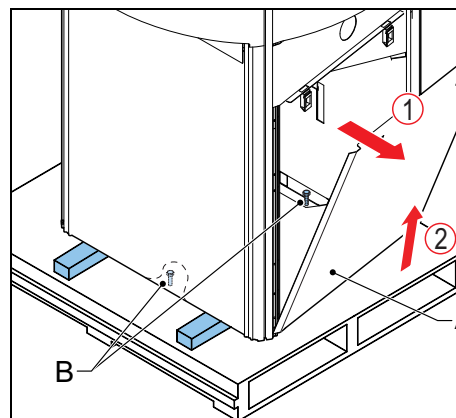
4.1.1 Премахване на кашона

1. Премахнете кашона (A) и фолиото от машината.



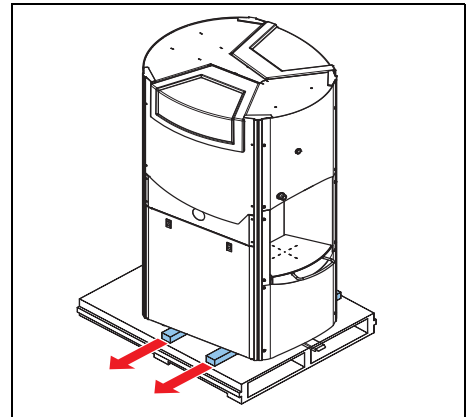
4.1.2 Премахване на транспортните болтове

1. Отворете страничния капак (A). *Използвайте ключалките.*
2. Премахнете страничния капак.
3. Премахнете транспортните болтове (B).
4. Поставете обратно страничния капак.
5. Затворете страничния капак. *Използвайте ключалките.*

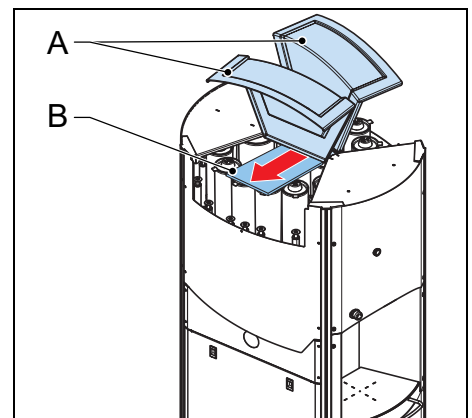


4.1.3 Премахване на дървените греди

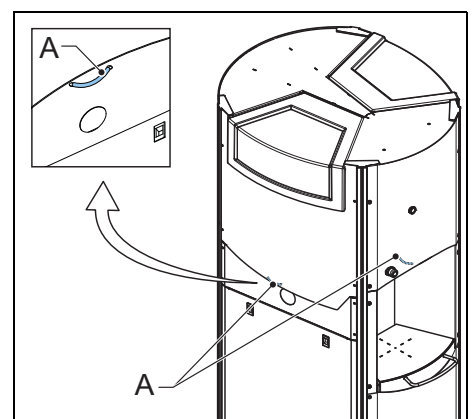
1. Премахнете дървените греди.

**4.1.4 Премахване на фолиото на цилиндрите**

1. Отворете горените капаци (A).
2. Премахнете фолиото (B).

**4.1.5 Премахване на обвивките**

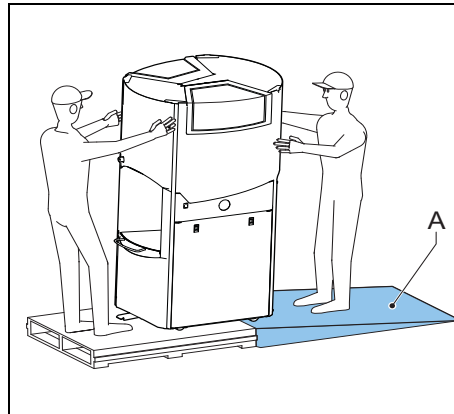
1. Премахнете обвивките (A).



4.2 Поставяне на машината в позиция

4.2.1 Преместване на машината от палета

1. По желание поставете рампа (А).
2. Преместете машината от палета на земята.



4.2.2 Преместете машината на желаното от вас място



ВНИМАНИЕ

Нужно е да се вземе под внимание товароносимостта на пода. Вж. § 6.2.



Забележка

Уверете се, че мястото е добре осветено и проветрено.

1. Преместете машината на желаното от вас място.
2. Свържете захранващия кабел към входа на мрежата.



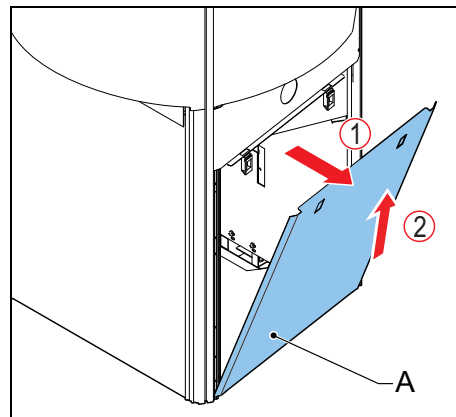
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не свързвайте захранващия кабел към стенов контакт.

4.3 Инсталиране на компютъра

4.3.1 Премахване на страничния капак

1. Отворете страничния капак (A). *Използвайте ключалките.*
2. Премахнете страничния капак.



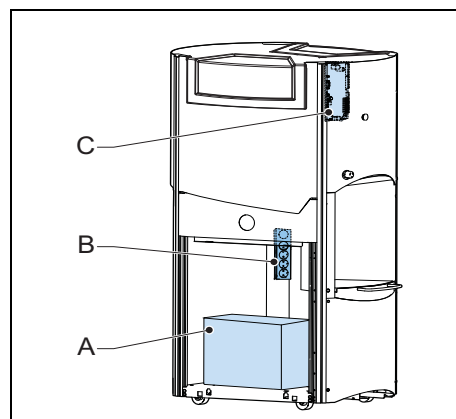
4.3.2 Инсталиране на компютъра



Забележка

Обикновено, компютърът идва с инсталирани на него правилните софтуер и драйвъри. Ако това не е така, вж. инструкциите в ръководството за инсталация на вашия софтуерен доставчик.

1. Поставете компютъра (A) в машината.
2. Свържете захранващите кабели на компютъра и на екрана към 5-пътната муфа (B).
3. Свържете с USB кабел компютъра и захранващата платка (C).
4. Свържете клавиатурата, мишката и екрана към компютъра.



4.3.3 Поставяне обратно на страничния капак

1. Поставете обратно страничния капак.
2. Затворете страничния капак. *Използвайте ключалките.*

4.4 Включване на машината

1. Свържете захранващия кабел със заземен стенов контакт. Машината ще бъде готова за работа след като чуете два пъти „биип“.
2. Уверете се, че аварийният стоп е рестартиран.
Вж. § 3.3.4.
3. Поставете прекъсвача за компютър в позиция „ON“.

4.5 Първа употреба

1. Напълнете контейнера за четка. Вж. § 3.3.2.
2. Напълнете цилиндрите. Вж. § 3.3.3.
3. Прочистете цилиндъра. Използвайте командата за прочистване на софтуера. Вж. документацията на софтуера.
4. Направете стъпка 3 отново за всички цилиндри.



Забележка

Първо от дюзата ще започне да излиза въздух. Когато въздухът спре и течността е постоянна, значи тубата е пълна.

5 Издирване и отстраняване на проблеми и дефекти

5.1 Обща процедура за издирване и отстраняване на проблеми и дефекти

1. Опитайте се да отстраните проблема, като използвате дадената в това упътване информация. Вж. § 5.3 и § 5.4.
2. Ако отстраняването на проблема е невъзможно с наличната в това упътване информация, свържете се със сервис. Вж. § 5.2.

5.2 Свързване със сервис

1. Намерете печатната табелка на задната страна на машината. Вж. § 3.1.4.
2. Запишете номера на модела и серийния номер на машината.
3. Свържете се с Вашия доставчик или производителя. Вж. www.fast-fluid.com.

5.3 Звукови сигнали



Забележка

Вж. колона „Възможно решение“, за да отстраните проблема. Ако проблемът остава, свържете се със сервис. Вж. § 5.2.

Проблем	Възможна причина	Възможно решение
••• — — — ••• SOS сигнални звуци	Моторът на бъркалката не работи, кабелът е прекъснат или захранващата платка не работи.	Свържете се със сервис. Вж. § 5.2.
— — — — > Чува се 1 дълъг прекъснат сигнал (продължително 1 сек, вкл, 1 сек. изкл.)	Разбъркването не може да започне, защото горния капак е отворен.	Затворете горния капак.
••••• 5 къси сигнала	Прекъсване на работата на клапана.	Рестартирайте машината.
•• 2 къси сигнала	Машината стартира.	-
— — — — — > 1 дълъг непрекъснат сигнал	Липсва контейнерът за четка.	Поставете обратно контейнера за четка. Вж. § 3.3.2.
• 1 къс сигнал	Горният капак е отворен когато машината започва да дозира, или когато масата за опаковката се движи.	Затворете горния капак.

5.4 Съобщения за грешки и други повреди



Забележка

За всички съобщения за грешки на компютъра, вж. секцията за помощ на софтуера за дозиране.



Забележка

Вж. колона „Възможно решение“, за да отстраните проблема. Ако проблемът остава, свържете се със сервиз. Вж. § 5.2.

Проблем	Възможна причина	Възможно решение
Главното електрозахранване е в изправност, но машината не работи.	Аварийният стоп е активен.	Освободете аварийния стоп. Вж. § 3.3.4.
	Някой от предпазителите е в неизправност.	Свържете се със сервиз. Вж. § 5.2.
На дисплея се показва „E01“	Машината не се стартира.	Рестартирайте машината.
На дисплея се показва „E02“	Липсва контейнерът за четка.	Поставете обратно контейнера за четка. Вж. § 3.3.2.
На дисплея се показва „E43“	Помпата е блокирала или има проблем в мотора, кабела или сензора.	Рестартирайте машината.
На дисплея се показва „E44“	Проблем с помпата (електродвигателя/кабела) или сензора.	Рестартирайте машината.
На дисплея се показва „E49“	Няма опаковка.	Поставете опаковката. Вж. § 3.2.2.
На дисплея се показва „E72“	Горният капак е отворен.	Затворете горния капак.
Всички други грешки с E.	-	Рестартирайте машината.

6 Технически данни

6.1 Обща информация

Параметър	Спецификация
Брой цилиндри (макс.)	24
Дозиране	Последователно
Тип помпа	Бутална помпа Harbil
Система за почистване	Автоматична
Използваните материали са подходящи за	водни, универсални и солвентни оцветители
Размери на цилиндрите (L)	2,3, 4,5
Капацитетна помпата [oz]	2
Максимална височина на опаковката [cm]	46
Дълбочина на масата за опаковката [cm]	27

6.2 Размери и тегло

Параметър	Спецификация
Размери, височина x широчина x дълбочина [cm]	109 x 83 x 157
Размери с опаковката (височина x широчина x дълбочина) [cm]	117 x 98 x 192
Тегло, вкл. опаковката [kg]	210
Тегло при пълна машина [kg]	320
Минимално изискване за товароносимост на пода, според директива EN 61010-1:2010 [kg]	1280

6.3 Условия на околната среда

Параметър	Спецификация
Температура [°C], работна	+15° до +40°
Температура [°C], при съхранение	-25° до +55°
Надморска височина [m], работна	-10 до 2 000
Надморска височина [m], при съхранение	-10 до 12000
Максимална относителна влажност [RH], без кондензация [%]	90

6.4 Ниво на шум

Параметър	Спецификация
Максимално допустимо ниво на шум [dB(A)]	< 65

6.5 Класификации за безопасност

Параметър	Спецификация
Спецификация на защитата на проникване - IP	32
Спецификация на електромагнитното съответствие - EMC	Клас B
Класификация на защитата от пренапрежение	Клас II

6.6 Електрически спецификации

Параметър	Спецификация
Максимална консумация на енергия [W]	500
Максимално токова утечка [mA]	3,5
Специфични данни за мрежата на държавата на ползване	B Европа
Волтаж [V]	110 / 230 ± 10%
Честота [Hz]	50 / 60
Спецификации на предпазителя [A]	10

6.7 Електрическа диаграма

